



Foto de João Romano Torres. Fuente: Proyecto Romano Torres (<http://fcsh.unl.pt/chc/romanotorres/>).

João Romano Torres (Lisboa, 1855–1935) fue un editor y traductor que trabajó toda su vida en Lisboa. Debutó como tipógrafo junto a su padre, Lucas Evangelista Torres (1822-1895), decano de los tipógrafos pero también editor. Empezó a trabajar de forma independiente como tipógrafo-editor en 1877, como sus hermanos Manuel Lucas Torres y Fernando Augusto Torres. A su vez, su madre, Maria Romana do Nascimento Machado (1830-1888), descendía de los antiguos libreros azorianos de apellido Machado: Francisco José Machado padre e hijo.

La ligazón de João Romano Torres con su padre es visible en la concepción ideológica del catálogo, de recorte enciclopedista y relativamente progresista (más en su inicio), pero también en ciertas estrategias editoriales y en la red de colaboradores, entre las que se incluían escritores/publicistas como Manuel Pinheiro Chagas. Esta perspectiva de articular una divulgación del conocimiento y de enlazar la información con el entretenimiento para un público más amplio fue común a otros editores portugueses del siglo XIX, como el influyente David Corazzi. La implantación en el mercado brasileño fue otro trazo común.

João Romano Torres se unió en 1907 al primogénito Carlos Bregante Torres en la sociedad comercial João Romano Torres & C.^a; previamente, habían tenido otras tipografías y sellos editoriales, como Minerva Commercial, Typ. do Dicionario

Universal Portuguez, Typographia do *Recreio* (ou Empresa Editora do *Recreio*) y João Romano Torres Editor. Es decir, la que será su mayor creación –la centenaria Romano Torres– comenzó por ser una tipografía, o una tipografía-editorial; se consagra de pleno como João Romano Torres Editor a partir del momento en que su mentor percibió que el negocio tenía futuro, alrededor de 1898, año en el que apuesta por trabajos de mayor envergadura.

La Typographia do *Recreio* fue la editorial antecesora directa de la Romano Torres. Surgió en 1885 con la compra del semanario literario *O Recreio* [*El Recreo*], que permitió llegar a un público ya creado y experimentar con nuevas ofertas, a través del modelo de publicación de historias en fascículos. Al año siguiente, João Romano Torres inició la publicación anual de un almanaque literario y de pasatiempos y, en 1888, presentó la colección Biblioteca do *Recreio*, inaugurada por la traducción de la «novela realista» *A magnetizada* [*La magnetizada*], también producida en la tipografía de la Minerva Commercial.

A partir de finales del siglo XIX reforzó su apuesta en las obras de información (en concreto en las de referencia, como diccionarios y enciclopedias) y en la unión entre historia y ficción novelesca, a través de la edición de novelas históricas (y de novelas-folletín) de diferentes autores portugueses, además de algunos extranjeros. La novela histórica (y alguna de aventuras en contexto histórico) le permitió conciliar a la perfección dos áreas de elección: la historia y la literatura. Eso está patente en el peso que ambas van a tener en el catálogo a lo largo de las décadas y en la implicación del editor en la concepción, escritura y traducción de varias obras de historia.

Daniel Melo
CHAM, FCSH,
Universidade NOVA de Lisboa,
Universidade dos Açores

Selección bibliográfica

- ALVES, Paulo Alexandre (2015). *O mercado editorial de Lisboa*. Lisboa: FCSH da Universidade Nova de Lisboa (tesina de mestrado).
- CABRAL, Afonso Reis (2013). «Torres, João Romano, 1855-1935», *Romano Torres*, 12 diciembre 2013, en http://fcs.unl.pt/chc/romanotorres/?page_id=13107.
- MELO, Daniel (2013). «O intelectual no seu labirinto: alta cultura, romance moderno e nacionalismo no tardo-oitocentismo português», *Romance Studies*, vol. 31, n.º 2, pp. 123-135.
- (2014). «Romano Torres: A case study of a Portuguese publishing house», *Logos - Forum of the World Book Community*, vol. 25, n.º 2, pp. 28-38.
- (2015). *História e património da edição – a Romano Torres*. Lisboa y Famalicão: CHAM y Húmus.

TORRES, João Romano (1904). «Ao leitor». En Esteves Pereira y Guilherme Rodrigues (eds.). *Portugal: dicionario historico, chorographico, heraldico, biographico, bibliographico, numismatico e artistico: abrangendo a minuciosa descrição... de todos os factos notaveis da história portugueza, etc., etc.*. Lisboa: João Romano Torres – Editor, vol. I-A, p. 1.

Este texto contó con el apoyo del CHAM (FCSH/NOVA-UAc), a través del proyecto estratégico patrocinado por FCT (UID/HIS/04666/2013).

Para citar este documento: Melo, Daniel (2018). «Semblanza de João Romano Torres (1855-1935)». En *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes - Portal Editores y Editoriales Iberoamericanos (siglos XIX-XXI)* - EDI-RED: <http://www.cervantesvirtual.com/obra/joao-romano-torres-lisboa-1855-lisboa-1935-semblanza-888921/>